

Maths vocab in English

Quelques détails importants :

- **math vs. maths** : les deux sont corrects, toutefois *math* relève de l'anglais américain et *maths* de l'anglais britannique. Qu'il y ait un *s* ou non, le mot est *toujours* singulier.
- **maths vs. mathematics** : *mathematics* est plutôt utilisé lorsque l'on souhaite parler du domaine de connaissances plutôt que de la matière scolaire (par exemple, *the laws of mathematics*). Comme en français, *maths* est familier.
- **center vs. centre** : ce mot fréquent en géométrie peut s'écrire de deux manières, la première *center* relève de l'anglais américain, et la deuxième *centre* de l'anglais britannique.
- Beaucoup de théorèmes ont des noms différents en anglais pour des raisons historiques et culturelles. Par exemple, le *principe des tiroirs* s'appelle en anglais *pigeonhole principle*. Les français ont également une fâcheuse tendance à vouloir donner un nom aux théorèmes; par exemple, le *lemme des bergers* n'a pas de nom équivalent en anglais.
- Les noms de mathématiciens ne sont pas anglicisés : l'*Eratosthène* francisé devient en anglais *Eratosthenes*; *Pythagore* devient *Pythagoras*; etc.
- De même, les mots tirés du latin ou du grec ne sont pas anglicisés et suivent les règles de la langue originelle (notamment pour le pluriel) : *maximum* (plural : *maxima*), *dodecahedron* (plural : *dodecahedra*); etc.
- En français, si l'on dit "*x est supérieur à y*", on sous-entend " $x \geq y$ ", tandis qu'en anglais "*x is greater than y*" sous-entend " $x > y$ ". Pour dire " $x \geq y$ ", les anglais disent "*x is greater than or equal to y*".
- L'écriture des nombres est également différente. En français, la séparation d'un groupe de trois chiffres se fait au moyen d'une espace; en anglais, elle se fait au moyen de la virgule. Afin de séparer les décimales, les français utilisent la virgule alors que les anglais utilisent le point. À titre d'exemple : en français 1 234 567,89; en anglais 1,234,567.89.
- Le français écrit les intervalles exclusivement avec les crochets, qui possèdent alors un sens. L'anglais utilise le crochet « fermé » et la parenthèse en lieu et place du crochet « ouvert » : en français $[0, 1[$, mais en anglais $[0, 1)$.
- Pour dénoter des intervalles d'entiers, l'anglais n'utilise que les accolades $\{n, \dots, m\}$, alors que le français utilise soit les accolades soit des crochets doublets. Par exemple : l'ensemble des nombres compris entre 1 et 42 est dénoté $\{1, \dots, 42\}$ ou $\llbracket 1; 42 \rrbracket$.